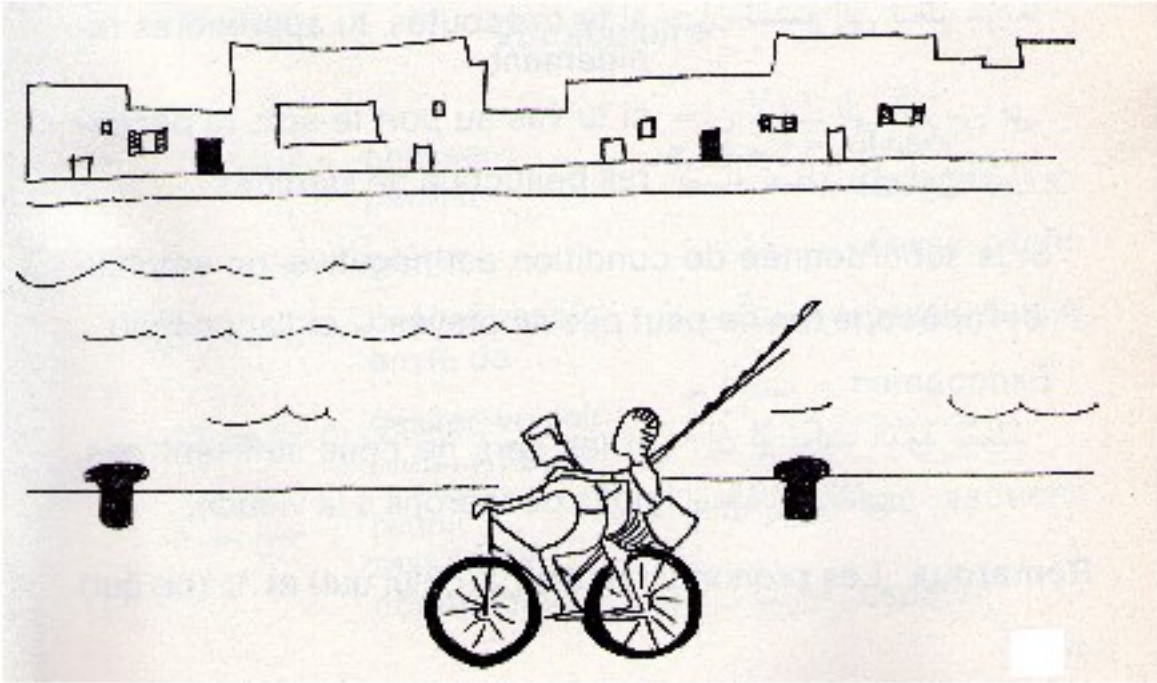


第5課 釣り

الدَّرْسُ الْخَامِسُ : صَيْدُ السَّمَكِ



- يَا نَذِيرُ أَنَا ذَاهِبٌ لِصَيْدِ السَّمَكِ ، فَهَلْ تُرَافِقُنِي ؟

- هَلْ أُرَافِقُكَ لِأَصْطَادَ مَعَكَ ؟

- إِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَصْطَادَ مَعِي أَعْرُتُكَ قَصْبَةً وَخَيْطًا وَكُلَّ مَا تَصْطَادُ بِهِ .

- شُكْرًا يَا أَحْمَدُ ، أَنَا رَاغِبٌ فِي الصَّيْدِ ، رَغْمَ أَنِّي لَا أَحْسِنُهُ .

- سَتَرَى أَنَّهُ لَيْسَ صَعْبًا . إِنْ تَسْتَمِعَ إِلَيَّ تَتَعَلَّمُ سَرِيعًا .

- يَأْتِي أَحْمَدُ بِقَصْبَةٍ وَخَيْطٍ وَصِنَارَةٍ فَيُعْطِي كُلَّ ذَلِكَ لِنَذِيرٍ ، لَكِنَّ نَذِيرًا يَسْأَلُهُ :

- أَلَيْسَ عِنْدَكَ جِرَابٌ آخَرَ أَجْعَلُ فِيهِ السَّمَكَ ؟

- بَلَى ، اسْتَطِيعُ أَنْ أُعِيرَكَ جِرَابًا ، لَكِنَّ إِنْ شِئْتَ جَمَعْنَا السَّمَكَ وَقَسَمْنَاهُ بَيْنَنَا . وَإِنْ شِئْتَ احْتَفِظْ

كُلُّ مَنْهَا بِمَا اصْطَادَ .

- أَظُنُّ أَنَّي لَنْ أَصْطَادَ مِثْلَ مَا تَصْطَادُ أَنْتَ . لِهَذَا أَقُولُ : مَنْ يَصْطَادُ سَمَكَةً يَحْتَفِظُ بِهَا .

- أَنَا مُوَافِقٌ . مَا اصْطَدَّتْهُ ذَهَبَتْ بِهِ إِلَى دَارِكٍ وَمَا اصْطَدَّتْهُ ذَهَبَتْ بِهِ إِلَى دَارِي .

- لَكِنِّي أَخَافُ أَلَّا يَصْطَادَ أَحَدُنَا شَيْئًا .

- بَلْ أَرْجُو أَنْ نَرْجِعَ بَعْدَ كَبِيرٍ مِنَ الْأَسْمَاكِ . فَإِنِّي اسْتَشَرْتُ أُمَّسَ صَيَّادًا مِنْ أَصْدِقَاءِ أَبِي فَقَالَ

لِي : "إِنَّ يَوْمَ غَدٍ سَيَكُونُ مُنَاسِبًا لِلصَّيْدِ . إِنْ تَذَهَبَ إِلَى الْمَرْسَى فِي الْمَسَاءِ تَصْطَدُّ كَثِيرًا مِنْ

السَّرْدِينَ ."

- إِذَا لِنَعْجَلْ . فَإِنَّ السَّاعَةَ الْآنَ الْخَامِسَةَ .

يَرْكَبُ الْوَلَدَانِ دَرَّاجَةَ أَحْمَدَ النَّارِيَّةَ فَيَصِلَانِ إِلَى الْمَرْسَى وَيَخْتَارَانِ مَكَانًا لَيْسَ فِيهِ أَحَدٌ . يَسْأَلُ نَذِيرٌ

أَحْمَدَ :

- هَلْ نَبَقَى مَعًا أَوْ نَفْتَرِقُ ؟

- الْأَحْسَنُ أَنْ نَفْتَرِقَ لِأَنَّا إِنْ نَبَقَ مَعًا نَتَكَلَّمُ ، وَإِنْ نَتَكَلَّمُ يَسْمَعُنَا السَّمَكُ فَيَهْرَبُ عَلَيْنَا .

- هَلْ أَخَذْتَ مَا يَكْفِينَا مِنَ الدُّودِ ؟

- أَظُنُّ أَنَّ الَّذِي عِنْدِي كَافٍ ، لَكِنْ عِنْدِي أَيْضًا قِطْعَةً لَحْمٍ . فَإِنْ لَمْ يَكْفِنَا الدُّودُ نَصْطَدُّ بِاللَّحْمِ .

< 単語 >

صَيْدٌ 釣り

سَمَكٌ 【集】魚

اصْطَادَ (VIII) 釣る

إِنْ もし

أَعَارَ (IV) 貸す

قَصَبَةٌ 竿 > قَصَبَاتٌ

رَاغِبٌ 望んでいる

صِنَارَةٌ 釣り針 > صِنَانِيرٌ

جَرَابٌ 鞆 > أَجْرِبَةٌ

شَاءَ (Aa) 望む

جَمَعَ (Aa) 集める

قَسَمَ (Ai) 分ける

سَمَكَةٌ 魚 > أَسْمَاكٌ

رَجَا (Au) 望む

اسْتَشَارَ (X) 相談する

صَيَّادٌ 釣り人 > صَيَّادُونَ

مُنَاسِبٌ 適した

مَرْسَى 投錨地、波止場 > مَرَّاسٍ

سَرْدِين 【集】 イワシ

عَجَلَ (Ia) 急ぐ

أَحْسَنُ より良い

اِفْتَرَقَ (VIII) 分かれる

دُود 【集】 虫

<和訳>

第5課：釣り

「やあ、ナジール。僕は釣りに行くんだ。君も一緒に行かないかい？」

「僕が君と一緒に釣りに行くの？」

「もし君が僕と釣りをしたいなら、釣り竿と釣り糸と、道具一式を君に貸してあげるよ。」

「ありがとう、アフマド。僕は上手じゃないけど、釣りをしてみたいな。」

「釣りは難しくないってわかるよ。もし君が僕の言うことをよく聞けば、君はすぐに会得するさ。」

アフマドは釣り竿と釣り糸と釣り針を持ってきて、それを全部ナジールに与えます。でもナジールが尋ねます。

「僕が魚を入れる別の魚鞆はないの？」

「あるよ、君に魚鞆を貸すことはできるさ。でも、君が望むなら、魚と一緒にして、後で分けてもいいよ。また、君が望むなら、釣ったものをそれぞれが取ってもいいんだ。」

「僕は君のように釣れないと思うよ。だから、僕は言うよ。魚を釣った方がそれを取るんだ。」

「いいよ。君が釣った魚は君が家に持って帰り、僕が釣った魚は僕が家に持って帰るんだね。」

「でも、どちらも一匹も釣れないんじゃないのかな？」

「いや、僕はたくさん魚を釣って帰りたいと思っているんだ。だって、昨日僕はお父さんの釣り友だちに相談してみたんだ。すると、こう言ったんだよ。”明日は釣り日和になるぞ。君が夕方波止場に行けば、たくさんイワシが釣れるぞ” ってね。」

「それじゃ急ごうよ。もう5時だ。」

二人の少年はアフマドのオートバイに乗ります。そして波止場に着いてから、誰もいない場所を選びます。ナジールがアフマドに尋ねます。

「一緒に釣ろうか、それとも別れようか？」

「別れた方がいいよ。だって一緒にいると話をするからね。僕たちが話をする、魚がそれを聞きつけて逃げてしまうよ。」

「虫は十分持ってきたの？」

「今持っているのが十分だと思うけど、僕は肉も一切れ持っているよ。だから、虫が足りなくなったら、その肉で釣ろうよ。」

<文法>

◆ 1 条件文(1)

*日本語の「もし」に相当する条件詞は、アラビア語には3つあります。

*一つ目は **إِنْ** です。この条件詞は、実現されるかもしれない、また実現されないかもしれない、ある可能性を表すために用いられます。

*この条件詞によって導かれた条件文では、条件節（＝従属節）と応答節（＝主節）の動詞は、完了形または未完了形要求形におかれます。なお、完了形におかれた場合でも、文全体に過去の意味が付与されるわけではありません。

(例1) **إِنْ أُرِدْتَ أَنْ تَصْطَادَ مَعِيَ أُعْرِثُكَ قَصَبَةً** [完了形+完了形]

もしあなたが私と一緒に釣りをしたいなら、私はあなたに釣り竿を貸します。

(例2) **إِنْ شِئْتَ جَمَعْنَا السَّمَكَ وَقَسَمْنَاهُ بَيْنَنَا** [完了形+完了形]

もしあなたが望むなら、私たちは魚を一緒に集めて、後で分けましょう。

(例3) **إِنْ تَسْتَمِعْ إِلَيَّ تَتَعَلَّمُ سَرِيعاً** [要求形+要求形]

もしあなたが私の言うことを聞くなれば、あなたはすぐに会得するでしょう。

(例4) **إِنْ تَذْهَبُ إِلَى الْمَرْسَى فِي الْمَسَاءِ تَصْطُودُ كَثِيراً مِنَ السَّرْدِينِ** [要求形+要求形]

もしあなたが夕方波止場に行けば、たくさんイワシを釣るでしょう。

*条件節に否定文を用いたい時は、否定詞 **لَمْ** を用いて、動詞は未完了形要求形におきます。

否定詞 **مَا** と完了形の動詞を用いることはできません。

(例1) **إِنْ لَمْ يَكْفِنَا الدُّودُ نَصْطُودُ بِاللَّحْمِ** [要求形+要求形]

(例2) **إِنْ لَمْ يَكْفِنَا الدُّودُ اصْطُودْنَا بِاللَّحْمِ** [要求形+完了形]

もし虫が足りなかったら、肉で釣りましょう。

◆ 2 譲歩文(1)

*関係代名詞の **مَنْ** と **مَا** は、しばしば譲歩文のニュアンスで用いられます。その場合、従属節と主節の動詞は、条件詞 **إِنْ** の場合と同じ扱いを受けます。

(例1) **مَنْ يَصْطُودُ سَمَكًا يَحْتَفِظُ بِهَا** [要求形+要求形]

または **مَنْ اصْطَادَ سَمَكًا احْتَفِظَ بِهَا** [完了形+完了形]

魚を釣った人がそれを取ります。

(例2) **مَا اصْطَدَّتْهُ ذَهَبَتْ بِهِ إِلَى دَارِكِ** [完了形+完了形]

または مَا تَصْطَدُّهُ تَذْهَبُ بِهِ إِلَى دَارِكَ [要求形+要求形]

あなたが釣った魚はあなたが家に持って帰ります。

この二つの文はそれぞれ、「魚を釣った人が誰であれ、その人がそれを取るでしょう」「あなたが釣ったものが何であれ、あなたはそれを家に持って帰るでしょう」という譲歩文のニュアンスで用いられています。

◆ 2 卓越詞(5)

*卓越詞は冠詞をとることもできます。その場合は最上級の意味を表します。

(例) الْأَحْسَنُ أَنْ نَفْتَرِقَ

一番良いのは私たちが別れることです。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|--|--------------------------------|
| (1) إلى أين يذهب أحمد ؟ | (2) من يريد أن يرافقه ؟ |
| (3) لم يريد أن يرافقه ؟ | (4) هل لنذير أدوات للصيد ؟ |
| (5) ما يعيره أحمد ؟ | (6) هل الصيد صعب ؟ |
| (7) هل يستطيع نذير أن يتعلمه سريعا ؟ | (8) ما يجب أن يفعل لذلك ؟ |
| (9) ماذا يسأل نذير بعد أن أعطاه أحمد القصبية والصنارة والخيط ؟ | (10) ما يفعل بالجراب ؟ |
| (11) هل يقسم الولدان ما يصطادانه من السمك ؟ | (12) علام يتفقان ؟ |
| (13) ماذا يخاف نذير ؟ | (14) ما يرجو أحمد ؟ |
| (15) لم يرجو أحمد ذلك ؟ | (16) من استشار أمس ؟ |
| (17) من هو هذا الصياد ؟ | (18) كيف يكون يوم غد ؟ |
| (19) متى يجي على الصياد أن يذهب للصيد ؟ | (20) إلى أين يذهب أحمد ونذير ؟ |
| (21) أي مكان يختاران ؟ | (22) هل يبقيان معا ؟ |
| (23) لم يفترقان ؟ | (24) بم يصطادان ؟ |
| (25) ما أخذ أحمد أيضا ؟ | (26) لم أخذ اللحم ؟ |

[2] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- هلا ترغب في هذه السمكة ؟
- لا ، أنا أحب أن أصطاد السمك ، لكن لا أحب أن أكل منه كثيرا .
- إنك قد اصطدت اليوم عددا كبيرا من الأسماك .
- قد اصطدت أكثر مما رأيت ، لكن لم يبق لي مكان في جرابي ، فأعطيت عشر سمكات لصاحبي سليمان .
- هلا يحسن سليمان الصيد ؟
- بلى ، لكن صنارته سقطت من الخيط فلم يستطع أن يتابع الصيد .
- سأرافك إلى المرسى في المرة المقبلة .
- أصبحت لا أصطاد في المرسى لأن فيه كثيرا من الصيادين . قد أراني سليمان مكانا أحسن منه لا يعرفه إلا قليل من الصيادين . إن شئت ذهبنا إليه غدا .
- نعم ، أنا لا أعمل غدا . ما هو الوقت المناسب ؟
- الأحسن أن نكون هناك في الساعة الخامسة من الصباح . فأقترح أن نتلاقى هنا في الرابعة والنصف .
- أنا موافق . إلى غد .

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- لنعجل ، فإن الشريط سيبدأ عن قريب .
- يجب أن نستأجر سيارة لأننا إن نذهب على أقدامنا نتأخر .
- لكن أخاف ألا نجد سيارة ، فإن السيارات قليلة في هذا الوقت .
- أعرف مكانا قريبا من هنا توجد فيه السيارات في كل وقت .
- من عنده ما نستأجر به السيارة ؟
- أنا بقيت عندي بضع قطع نقدية . أرجو أن تكفي لاستئجار سيارة .
- سأدفع ثمن السيارة لأنك دفعت وحدك ثمن المشروبات .
- أنا دفعت ثمن تذاكر السينما .
- أنا لم أدفع شيئا ، فأقترح أن نجمع كل ما أنفقنا معا ، ثم نقسم المجموع بيننا جميعا .
- ها هي سيارة ليس فيها إلا سائقها . لنحاول إيقافها .
- لا تفعل ، فإنه ليس له الحق أن يقف ليحمل الركاب خارج المحطات .

[4] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「私は少し、釣りがしたいです。なぜなら私は、泳ぐことに飽きたからです。どうか私に、あなたの竿を貸してください。」

「それを取りなさい。でも私には、虫がたくさん残ってはいませんよ。」

「もし私に虫が残らなくなったら、私は肉で釣るでしょう」

「私は既に、肉で釣ることを試みましたが、何も捕れませんでした」

「私は、岩の近くにいる、老人の釣り人に忠告を求めに行ってみます。」

...

「彼は私に魚の切り身を一つくれました。そして私に、彼と一緒に釣るように言いました。彼は魚で釣っているのです。そして、彼の魚籠の中には、もうほとんど場所がありませんでした。」

「彼がいつ到着したのですか？」

「彼は私たちの後に、1時間前に到着しました。」

「人々の中には、釣りを知っている人もいれば、知らない人もいるものですね。」